



Valsts valodas centrs

VALODAS KONTROLES RĪGAS REĢIONA NODAĻA

Eksporta iela 6, Rīga, LV-1010, tālr. 67331814, fakss 67221301, e-pasts info@vvc.gov.lv, www.vvc.gov.lv

Rīgā

24.05.2016. Nr. 4-1.2/393
Uz 29.04.2016. iesniegumu
(VVC reģ. 29.04.2016. Nr. 4-1.1/231K)

Kasparam Rācenājam
kaspars@lbas.lv

Par valsts valodas lietošanu ārvalstu komersanta filiālē Latvijā

Valsts valodas centrā (turpmāk – centrs) saņemts un reģistrēts Jūsu iesniegums, kurā Jūs lūdzat skaidrot valsts valodas lietošanu ārvalstu komersanta filiālē Latvijā.

Informējam, ka Valsts valodas likuma 2. panta otrā daļa noteic, ka valodas lietošana privātās iestādēs, organizācijās, uzņēmumos (uzņēmējsabiedrībās) un attiecībā uz pašnodarbinātajām personām tiek regulēta tad, ja to darbība skar likumīgas sabiedriskās intereses (sabiedrisko drošību, veselību, tikumību, veselības aizsardzību, patērētāju tiesību un darba tiesību aizsardzību, drošību darba vietā, sabiedriski administratīvo uzraudzību) (turpmāk arī – likumīgas sabiedriskās intereses), un tādā apjomā, lai nepieciešamais ierobežojums, kas noteikts likumīgās sabiedriskajās interesēs, būtu samērīgs ar privāto iestāžu, organizāciju, uzņēmumu (uzņēmējsabiedrību) tiesībām un interesēm.

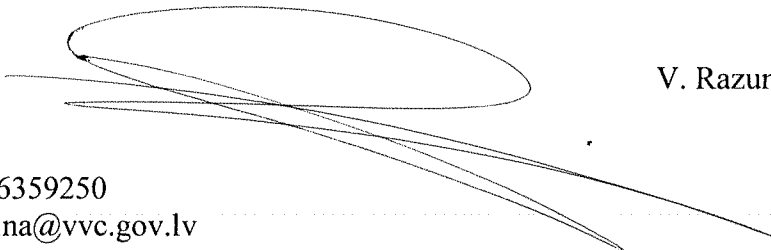
Darba devējam valsts valoda jālieto tad, ja viņa darbība skar likumīgas sabiedriskās intereses. To noteic arī Valsts valodas likuma 6. panta otrās daļas prasības: “privāto iestāžu, organizāciju, uzņēmumu (uzņēmējsabiedrību) darbiniekiem, kā arī pašnodarbinātajām personām valsts valoda jālieto tad, ja to darbība skar likumīgas sabiedriskās intereses (sabiedrisko drošību, veselību, tikumību, veselības aizsardzību, patērētāju tiesību un darba tiesību aizsardzību, drošību darba vietā, sabiedriski administratīvo uzraudzību)”. Tātad darba devējam, veicot amata un profesionālos pienākumus, jālieto valsts valoda. Valsts valodas likumā speciāla tiesību norma ir par sēdēm un citām darba sanāksmēm (7. panta otrā daļa), kas noteic, ka lietojot svešvalodu, rīkotājs nodrošina tulkojumu valsts valodā, ja to pieprasa kaut viens no sanāksmes dalībniekiem. Tādējādi likums neregulē to, vai dalībnieks (darbinieks) ir valsts pilsonis no dzimšanas, naturalizēta persona vai kāda cita persona, bet gan nosaka tiesības darba sanāksmēs saņemt informāciju valsts valodā.

Valsts valodas likuma 8. panta otrā daļa noteic, ka privāto iestāžu, organizāciju, uzņēmumu (uzņēmējsabiedrību) darbiniekiem, kā arī pašnodarbinātajām personām valsts valoda lietvedībā un dokumentos jālieto tad, ja to darbība skar likumīgas sabiedriskās intereses (sabiedrisko drošību, veselību, tikumību, veselības aizsardzību,

patērētāju tiesību un darba tiesību aizsardzību, drošību darba vietā, sabiedriski administratīvo uzraudzību).

Darba attiecību dokumentācijai (darba līgumiem, rīkojumiem) ir jābūt noformētai valsts valodā, arī ārvalsts uzņēmuma filiālēs Latvijas Republikā, jo šie dokumenti skar tādas likumīgas sabiedriskās intereses kā darba tiesību aizsardzību. Nepieciešamības gadījumā komersants var nodrošināt šo darba attiecību apstiprinošo dokumentu tulkojumu svešvalodā.

Vadītājs

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, loopy initial 'V' followed by several long, sweeping strokes that extend to the right and slightly downwards.

V. Razumovskis

Biedriņa 26359250
zane.biedrina@vvc.gov.lv